

الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكازم الساهر



Intelligentia - Dignitas

إعداد

توفيق شهداء

رقم التسجيل ١٢٠٥٦٢٢٠٠٢

البحث العلمي

مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية

لمتطلبات الحصول على درجة السرجانا في التربية

قسم تعليم اللغة العربية

كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية

٢٠٢٦ م / ١٤٤٨ هـ

**ISTI'ARAH DALAM TEKS-TEKS LAGU PADA ALBUM
"MA'A AL-HUBB" OLEH KADIM AL-SAHIR**



Intelligentia - Dignitas

**Disusun Oleh
Taufik Shuhada
NIM. 1205622002**

SKRIPSI

**Diajukan Kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Memperoleh
Gelar Sarjana Pendidikan**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2026**

صفحة تصديق لجنة المناقشة

قدم هذا البحث العلمي من:

الاسم : توفيق شهداء

رقم التسجيل : ١٢.٥٦٢٢.٠٠٢:

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية اللغات و الفنون

عنوان البحث العلمي : الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكاسم الساهر

تاريخ المناقشة : ٧ يوليو ٢٠٢٦ م

قد تمت مناقشته بنجاح أمام لجنة المناقشة وقُبل كجزء من المتطلبات اللازمة للحصول على درجة السرجانا في التربية من كلية اللغات والفنون، جامعة جاكارتا الحكومية.

لجنة المناقشة

المشرفة الثانية

ستي مشيطة، الماجستير

رت. ١٩٩٥.٦١٦٢.٢٤.٦٢.٠٠١

المشرفة الأولى

د. ستي زييده

رت. ١٩٧٧.٣١٣٢.١٠.١٢٢.٠٠١

المتحنة الثانية

ميا مطمئنة، الماجستير

رت. ١٩٩٥.٩٢٢٢.٢٤.٦٢.٠٠١

رئيس المناقشة / المتحن الأول

أندري إلهام، الماجستير

رت. ١٩٨٤.٤٣.٢.١٩.٣١.٠٠٤



عميد كلية اللغات والفنون

د. شمس ستيادي

رت. ١٩٧٧.٠٨.٢٠.٠٥.١١.٠٠٢

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Taufik Shuhada
NIM : 1205622002
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Fakultas Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Isti'arah Dalam Teks-Teks Lagu Pada Album "Ma'a Al-Hubb" Oleh
Kadim Al-Sahir.
Tanggal Ujian : 7 Juli 2026

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan di Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

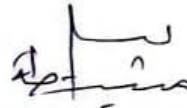
DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



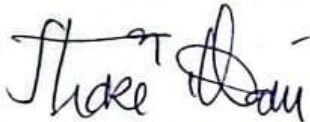
Dr. Siti Jubaidah, M.A.
NIP. 197703132010122001

Pembimbing II



Siti Masyitoh, S.Hum., M.A.
NIP. 199506162024062001

Ketua Penguji / Penguji I



Andri Ilham, S.S., M.A.Hum.
NIP. 198404302019031004

Penguji II



Mia Mutmainah, M.Hum.
NIP. 199509222024062001



Dekan

Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Samsi Setiadi, M.Pd.

NIP. 197710082005011002

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع:

الاسم : توفيق شهاد

رقم التسجيل : ١٢.٥٦٢٢.٠٢

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية اللغات و الفنون

عنوان البحث العلمي : الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكازم الساهر

أقر بأن هذا البحث العلمي هو من نتاج جهدي الشخصي. وإذا اقتبست من أعمال الآخرين، فقد ذكرت المصادر والمراجع وفقا للأنظمة المعمولة بها. وأنا مستعد لتحمل العقوبات من كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية إذا ثبت أنني قمت بعمل الانتحال العلمي. وبهذا أقدم هذا الإقرار بكل صدق وأمانة.

جاكرتا، ٢٨ يوليو ٢٠٢٦



توفيق شهاد

رقم التسجيل: ١٢.٥٦٢٢.٠٢

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Taufik Shuhada
NIM : 1205622002
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Fakultas Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Isti'arah Dalam Teks-Teks Lagu Pada Album "Ma'a Al-Hubb" Oleh
Kadim Al-Sahir.

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.



Jakarta, 28 Juli 2026

Taufik Shuhada

NIM. 1205622002

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهام الأكاديمية

أنا الموقع ، طالب جامعة جاكارتا الحكومية:

الاسم : توفيق شهداء

رقم التسجيل : ١٢.٥٦٢٢.٠٢

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية اللغات و الفنون

عنوان البحث العلمي : الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكازم الساهر

أنا موافق على منح الحقوق الكاملة لجامعة جاكارتا الحكومية للاستفادة من بحثي العلمي دون مقابل، وذلك لأغراض تطوير العلوم والمعارف. وبموجب هذه الحقوق، يجوز لجامعة جاكارتا الحكومية نشره أو نقله أو نسخه عبر الإنترنت أو أي وسيلة أخرى لأغراض أكاديمية، دون الحاجة إلى إذن مسبق مني، ما دام البحث العلمي مكتوباً بأسمي. وأنا أتحمل المسؤولية الكاملة عن كل ما ورد فيه إذا تضمن ما يخالف قانون الإبداع. وقد كتبت هذه الموافقة بصدق وأمانة.

جاكارتا، ٢٨ يوليو ٢٠٢٦



توفيق شهداء

رقم التسجيل: ١٢.٥٦٢٢.٠٢



**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK
KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai civitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Taufik Shuhada
NIM : 1205622002
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Arab
Alamat Email : taufikshuhada@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

Yang berjudul:

"الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكازم الساهر"

"Isti'arah Dalam Teks-Teks Lagu Pada Album "Ma'a Al-Hubb" Oleh Kadim Al-Sahir"

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan dan Kearsipan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan/atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 28 Juli 2026

Penulis,

Taufik Shuhada

شكرو تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على النبي الأكرم، نبينا ومعلمنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلم وبعد.

قد تم إعداد هذا البحث العلمي بمساعدة جهات معنية، ولذلك يود الباحث أن يتقدم بالشكر والتقدير والامتنان إلى:

١. الدكتور محمد كمال بوصفه رئيس قسم تعليم اللغة العربية الذي قدم للباحث من مساندة، ودعم وتشجيع، ونصائح لإنجاز هذا العمل.
٢. الدكتورة ستي زبيدة الماجستير المشرفة الأولى لتفضلها بالاشراف على هذا البحث وعلى نصائحها وتوجيهاتها القيمة.
٣. ستي مشيطة الماجستير المشرفة الثانية على هذا البحث لما بذلتها من تقديم الملاحظات والإرشادات والتوجيهات لإتمام هذه الدراسة.
٤. أندري إلهام، الماجستير رئيس المناقشة الممتحن الأول على نقده البناء وتوجيهاته لتحسين جودة محتوى هذا البحث.
٥. ميا مطمئنة، الماجستير الممتحنة الثانية لتفضلها بقبول مناقشة هذا البحث والحكم عليه سواء بتقديم الملاحظات القيمة التي من شأنها إثراء هذا البحث.
٦. الدكتور محمد شريف الماجستير بوصفه المشرف الأكاديمي الذي لم يبخل على الباحث بالمساعدة الأكاديمية وعلى دعمه وتشجيعاته ونصائحه القيمة.
٧. جميع الأساتذة الكرام في قسم تعليم اللغة العربية الذين لم يبخلوا علينا بعلمهم. ولم يألوا جهدا في سبيل المعرفة والعلم.
٨. والدتي الكريمة التي ربنتي صغيرا وتعاهدتني بالعلم كبيرا، أسأل الله العلي العظيم أن يطيل في عمرها وأن يمدّها الله بالصحة والعافية. وإلى روح والدي الكريم الذي انتقل إلى رحمة الله، أسأل الله أن يغفر له وأن يرحمه ويسكنه فسيح جناته.

٩. وإلى إخواني وأصدقائي الأعزاء في مسكن سنن غيري الإسلامي للطلاب، الذين رافقوني في مسيرة الطلب وشاركوني أيام الدراسة بكل ما فيها من فرح وتعب، أتقدم إليهم بخالص الشكر والتقدير، سائلا الله أن يجمعنا دائما على الخير وأن يوفقنا جميعا في مساعينا.

١٠. و إلى كل من أسهم في إتمام هذا البحث من قريب أو من بعيد، بكلمة طيبة أو نصيحة مفيدة أو دعاء صادق، أسأل الله أن يجزيهم خيرا ويبارك في أعمارهم وأعمالهم، فلكل واحد منهم مني أصدق الشكر وأجمل الامتنان. وختاماً أسأل الله العليّ القدير أن يكون هذا العمل خالصاً لوجهه، وأن يجعله علماً نافعا وما توفيقي إلا بالله، عليه توكلت وإليه أنيب.

جاكرتا، ٢٦ يونيو ٢٠٢٦

الباحث



توفيق شهاداء

رت. ١٢٠٥٦٢٢٠٠٢



محتويات البحث

أ	صفحة تصديق لجنة المناقشة.....
ج	إقرار أصالة البحث.....
هـ	صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهام الأكاديمية.....
ز	شكر وتقدير.....
ط	محتويات البحث.....
ك	الملخص.....
ل	ABSTRACT.....
م	ABSTRAK.....
١	الباب الأول المقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٦	ب. تركيز البحث وفرعيته.....
٦	ج. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث.....
٦	د. أهداف البحث.....
٧	هـ. أهمية البحث.....
٩	الباب الثاني الدراسات النظرية.....
٩	أ. مفهوم البلاغة.....
١٠	ب. مفهوم المجاز وأنواعه.....
١٢	ج. مفهوم الاستعارة وأنواعها.....
١٧	د. معاني البلاغية للاستعارة.....

١٩	هـ. النصوص الغنائية.....
٢١	و. لمحة عن سيرة كاظم الساهر وأعماله.....
٢٣	الباب الثالث منهجية البحث.....
٢٣	أ. مكان البحث وموعده.....
٢٣	ب. طريقة البحث.....
٢٣	ج. البيانات ومصادرها.....
٢٤	د. تقنية جمع البيانات.....
٢٤	هـ. أسلوب تحليل البيانات.....
٢٥	الباب الرابع نتائج البحث.....
٢٥	أ. وصف البيانات.....
٢٧	ب. تحليل البيانات.....
٥١	الباب الخامس الخاتمة.....
٥١	أ. الإستنتاجات.....
٥٢	ب. التضمنين.....
٥٣	ج. التوصيات.....
٥٥	المراجع العربية.....
٥٦	المراجع الإندونيسية.....
٥٨	الملاحق.....
٨٧	السيرة الذاتية للباحث.....

الملخص

توفيق شهداء. الاستعارة في النصوص الغنائية لألبوم "مع الحب" لكازم الساهر. البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية اللغات والفنون، جامعة جاكارتا الحكومية، ٢٠٢٦ م.

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الاستعارات الواردة في النصوص الشعرية لألبوم مع الحب الصادر عام ٢٠٢٤ م والذي غناه ولحنه المطرب والموسيقيار العراقي كاظم الساهر تعتمد الدراسة على المنهج الوصفي النوعي باستخدام أسلوب تحليل المحتوى وتتمثل بيانات البحث في النصوص الغنائية لثلاث عشرة أغنية يتضمنها الألبوم وهي قصائد مقتبسة لعدد من الشعراء ويأتي في مقدمتهم نزار قباني وكريم العراقي وتسعى الدراسة إلى تحديد أنواع الاستعارة وتحليل معانيها البلاغية والجمالية في بناء الرسائل العاطفية والشعرية.

أظهرت نتائج التحليل وجود ٥٦ بيانات استعارية تم تصنيفها بناء على ثلاثة اعتبارات أولاً من حيث ذكر أركان الاستعارة أسفرت النتائج عن ٢٧ بيانا ٤٨,٢٪ للاستعارة التصريحية و ٢٩ بيانا ٥١,٨٪ للاستعارة المكنية ثانياً من حيث اللفظ المستعار وجد ٢٣ بيانا ٤١,١٪ للاستعارة الأصلية و ٣٣ بيانا ٥٨,٩٪ للاستعارة التبعية ثالثاً من حيث القرائن والصفات الملحقة وجد ١٤ بيانا ٢٥٪ للاستعارة المرشحة و ٦ بيانات ١٠,٧٪ للاستعارة المجردة و ٣٦ بيانا ٦٤,٣٪ للاستعارة المطلقة أما من حيث المعنى البلاغي في هذه النصوص الشعرية فقد تم تحليله من منظورين تحليل الاستعارة من ناحية اللفظ لملاحظة تناسي التشبيه وتحليل الاستعارة من حيث الابتكار وروعة الخيال الذي بناه الشعراء.

الكلمات المفتاحية: الاستعارة، المعاني البلاغية، نصوص الاغاني، كاظم الساهر، مع الحب

ABSTRACT

Taufik Shuhada. *Isti'arah in the Texts of the Album "Ma'a Al-Hubb" Sung by Kadim Al Sahir.* Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language Education, Faculty of Languages and Arts, Universitas Negeri Jakarta, 2026.

This study aims to analyze the *isti'arah* found in the lyrical texts of the album *Ma'a Al-Hubb*, released in 2024 and performed by the Iraqi singer and composer, Kadim Al Sahir. This study employs a descriptive qualitative approach utilizing content analysis as its primary method. The research data consists of the lyrics of 13 songs from the album, which are musical adaptations of poems written by several prominent poets, with Nizar Qabbani and Karim Al-Iraqi as the primary contributors. This study seeks to identify the types of *isti'arah* and analyze their rhetorical and aesthetic meanings in constructing emotional and poetic messages.

The results reveal 56 instances of *isti'arah*, which are classified based on three aspects. First, based on the explicit mention of its essential elements, the study identifies 27 data points (48.2%) of *isti'arah tashrihiyyah* and 29 data points (51.8%) of *isti'arah makniyyah*. Second, based on the borrowed word type, there are 23 data points (41.1%) of *isti'arah ashliyyah* and 33 data points (58.9%) of *isti'arah tabi'iyyah*. Third, based on the contextual qualifiers, the findings show 14 data points (25%) of *isti'arah murashshah*, 6 data points (10.7%) of *isti'arah mujarradah*, and 36 data points (64.3%) of *isti'arah mutlaqah*. Furthermore, the rhetorical meanings within these lyrical texts are examined through two perspectives: the analysis of *isti'arah* from the textual aspect to observe the forgetting of simulation (*tanasi al-tashbih*), and the analysis from the aspect of innovative imagery and imaginative grandeur (*ibtikar wa raw'ah al-khayal*) developed by the poets.

Keywords: *Isti'arah*, Rhetorical Meaning, Song Lyrics, Kadim Al Sahir, *Ma'a Al-Hubb*.

ABSTRAK

Taufik Shuhada. Isti'arah dalam Teks-Teks Lagu Pada Album "Ma'a Al-Hubb"
Oleh Kadim Al-Sahir. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, 2026.

Penelitian ini bertujuan menganalisis *isti'arah* yang terdapat dalam teks-teks syair pada album *Ma'a Al-Hubb* yang dirilis tahun 2024 dan dinyanyikan oleh penyanyi serta komponis Irak, Kadim Al Sahir. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan metode analisis konten. Data penelitian berupa teks lirik dari 13 lagu dalam album tersebut yang merupakan adaptasi karya dari beberapa penyair, dengan Nizar Qabbani dan Karim Al-Iraqi sebagai kontributor utama. Penelitian ini berupaya mengidentifikasi jenis-jenis *isti'arah* sekaligus menganalisis makna balaghah dan estetisnya dalam membangun pesan emosional serta puitis.

Hasil analisis menemukan 56 data *isti'arah* yang diklasifikasikan berdasarkan tiga aspek. Pertama, berdasarkan penyebutan unsur-unsurnya, ditemukan 27 data (48,2%) *isti'arah tashrihiyyah* dan 29 data (51,8%) *isti'arah makniyyah*. Kedua, berdasarkan lafaz yang dipinjam, ditemukan 23 data (41,1%) *isti'arah ashliyyah* dan 33 data (58,9%) *isti'arah tabi'iyah*. Ketiga, berdasarkan unsur pendampingnya, ditemukan 14 data (25%) *isti'arah murashshah*, 6 data (10,7%) *mujarradah*, dan 36 data (64,3%) *mutlaqah*. Adapun analisis makna *balaghah* pada teks-teks syair tersebut dikaji melalui dua sudut pandang, yaitu analisis *isti'arah* dari segi lafaz untuk melihat proses pengabaian penyerupaan (*tanasi at-tasybih*), serta analisis dari segi inovasi keindahan imajinasi (*ibtikar wa raw'ah al-khayal*) yang dibangun oleh para penyair.

Kata Kunci: *Isti'arah*, Makna Balaghah, Teks Syair Lagu, Kadim Al Sahir, *Ma'a Al-Hubb*.